



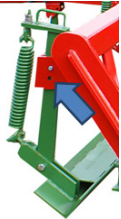
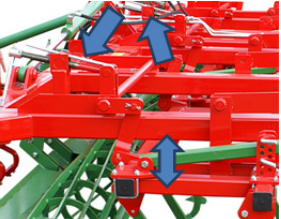






# PIERWSZE URUCHOMIENIE AGREGATU

## FIRST START OF THE UNIT ERSTE INBETRIEBNAHME DES AGGREGATES ПЕРВЫЙ ЗАПУСК АГРЕГАТА

PL	ENG	DE	RUS
<p><b>1</b> Oś zawieszenia dyszla agregatu zawiesić na ciągnach dolnych ciągnika</p>  	<p>Attach the unit drawbar suspension axle to the lower arms of the tractor linkage/hitch</p>	<p>Die Anhängerkupplung der Deichsel des Aggregates an die Unterlenker des Schleppers ankopeln</p>	<p>Ось навески дышла агрегата навесить на нижних тягах трактора</p>
<p><b>2</b> Ustawić długość wieszaków ciągien dolnych jednakowo po obu stronach</p> 	<p>Set the length of the suspension rods of the lower arms equally on both sides</p>	<p>Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden</p>	<p>Установить длину навески нижних тяг одинаково с обеих сторон</p>
<p><b>3</b> Cięgna dolne ustawić jednakowo z lewej jak i z prawej strony</p>	<p>Set the lower arms equally on the left and right sides</p>	<p>Die Unterlenker müssen auf beiden Seiten auf dieselbe Höhe eingestellt werden</p>	<p>Нижние тяги установить одинаков с обеих сторон</p>
<p><b>4</b> Podłączyć przewody hydrauliczne – gdy agregat jest składany hydraulicznie – gdy agregat wyposażony jest w wózek</p>	<p>Connect the hydraulic hoses – when the machine is hydraulically foldable – when the machine has the carriage attached</p>	<p>Die Hydraulikleitungen anschließen – wenn das Aggregat hydraulisch eingeklappt wird – wenn das Aggregat mit einem Fahrgestell ausgestattet ist</p>	<p>Соединить гидравлические провода : – когда агрегат гидравлически складываемый – когда оборудован тележкой</p>
<p><b>5</b> Otwórz zawory zamykające dopływ oleju do siłowników podwozia agregatu</p>	<p>Open the shut-off valves on the oil supply cylinders in the chassis</p>	<p>Die Verschlussventile der Ölzufuhr zu den Zylindern des Fahrgestells des Aggregates öffnen</p>	<p>Открыт клапаны закрывающие доплыв масла к гидроцилиндром шоссе агрегата</p>
<p><b>6</b> Zdjąć blokady transportowe – wersje hydraulicznie składane</p> 	<p>Remove the transport interlocks (in hydraulically foldable versions)</p>	<p>Die Transportsperrern entfernen – bei der hydraulisch klappbaren Version</p>	<p>Снять транспортные блокады – версии гидравлически складываемые</p>
<p><b>7</b> Sprawdź działanie układu hydraulicznego pod względem wycieków oleju z: a) z przewodów hydraulicznych giętkich i sztywnych b) miejsca połączeń przewodów i siłowników (złączki, trójniki, zawory)</p>	<p>Check operation of the hydraulic system for oil leakages from: a) hydraulic hoses and pipes b) connection points of lines and cylinders (pipe connectors, T-connectors, valves, etc.)</p>	<p>Die Hydraulikanlage auf Leckagen überprüfen, vor allem: a) aus beweglichen und steifen Hydraulikleitungen b) Leitungsanschlüsse an die Hydraulikzylinder (Anschlüsse, T-Stücke, Ventile)</p>	<p>Проверить работу гидросистемы, учитывая течение масла из: a) Гидравлических проводов – гнущихся и жестких b) Мест соединения цилиндров и проводов (клапаны, уплотнения, соединения)</p>

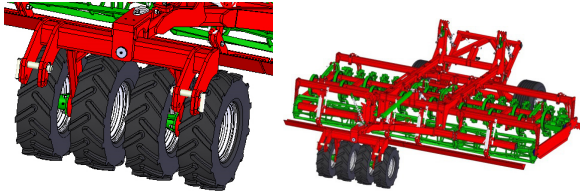
	PL	ENG	DE	RUS
8	Wrzuceniem łączącym dyszel z ramą wy poziomuj agregat	Level the unit with the spindle connecting the drawbar to the frame	Den Rahmen, mit Hilfe der Hubstange zwischen der Deichsel und dem Rahmen ausrichten.,	Шпинделем соединяющим дышло с агрегатом привести машину в горизонтальное положение
9	Dopasuj położenie płozy przednie równającej do warunków polowych	Adjust position of the front levelling skid acc. to the field conditions	Die Lage der vorderen Glättungsleiste an die Feldbedingungen anpassen	Приспособить положение передних, ровняющих полоз к полевым условиям
				
10	Pokrętem regulacyjnym ustaw głębokość pracy kultywatora	Set the unit working depth with handwheel	Mit Hilfe des Drehknopfes die Arbeitstiefe des Kultivators einstellen	Регулировочным крутилом установить глубину работы культиватора
				
11	Po ustawieniu głębokości kultywatora należy dopasować położenie płozy zagarniającej wybierając daną pozycję sworzni (otwory regulacyjne)	After setting the unit working depth, adjust position of the scraping skids by selecting proper positions of the bolts (adjustment holes)	Nach Einstellung der Arbeitstiefe des Kultivators soll man die Lage der Gleitkufen einstellen, indem man eine entsprechende Lage der Bolzen wählt (Öffnungen für die Bolzen).	После установки глубины культиватора следует подобрать положение сгребающей полозы, выбирая данную позицию шворней ( регулировочные отверстия )
				
12	Kolejną czynnością jest ustawienie płozy tylnej – odbezpieczamy i wyciągamy sworzeń blokujący płozę do pozycji transportowej. Podczas pracy płoza znajduje się w pozycji ruchomej	Next, set the rear skid: unlock and remove the bolt locking the skid in its transport position. The skid can move during work	Als nächstes soll man die hintere Glättungsleiste einstellen – den Sicherheitsstift und Sicherheitsbolzen, welcher die Glättungsleiste in Transportposition sichert, herausziehen. Während der Arbeit liegt die Glättungsleiste frei, in beweglicher Position.	Далее следует установить заднюю полозу – вынуть блокирующий в транспорте полозу шворень . Во время работы полоза находится в подвижной позиции
				
13	Koła podwozia w czasie pracy nie dotykają podłoża (znajdują się nad ziemią)	The chassis wheels do not touch the ground during work (they are suspended above the ground)	Die Räder des Fahrgestells befinden sich während der Arbeit über dem Boden (sie berühren den Boden nicht)	Колеса тележки во время работы не трогают поверхности (находятся над землей)
				
14	Agregaty ATLAS w wersji ze spulchniaczami śladów – ustalamy rozstaw między spulchniaczami, jak również ich głębokość pracy	ATLAS units in the version with track openers: set the distances between the track openers as well as their working depth	Das ATLAS Aggregat mit Spurlockern – Einstellung des Abstandes zwischen den Spurlockern und dessen Arbeitstiefe	Агрегаты ATLAS w в версии с рыхлителем следов – устанавливаем расстояние между рыхлителями , а также глубину работы
				

15 Możliwość zastosowania na glebach lekkich wału podporowego- wału packer

It is possible to use a support roller for light soils (packer roller).

Auf leichten Böden kann eine Packer-Walze verwendet werden

Возможность применения на легкой почве подпорного вала - вала packer

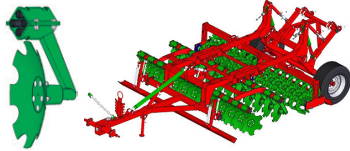


16 Wersja talerzowa – dwa rzędy talerzy uzębionych o średnicy 460 mm, kąt natarcia 18 stopni do kierunku jazdy, kat pochylenia w pionie o stopni.

Disc version – two rows of 460 mm notched discs, 18-degree approach angle in the direction of movement, 0-degree inclination angle with respect to the perpendicular.

Scheibenversion – zwei Reihen von Zahnscheiben mit 460 mm Durchmesser, 18 Grad Anstellwinkel zur Fahrtrichtung und senkrechtem Neigungswinkel.

Дисковая версия - два ряда дисков с зубьями диаметром 460 мм, угол нажима 18 градусов по отношению к направлению передвижения, угол наклона по вертикали 0 градусов.



17 Punkty smarne

Lubrication points

Schmierpunkte

Пункты смазки

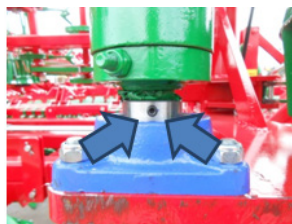


18 **UWAGA**  
SPRAWDZAJ REGULARNIE ŚRUBY (KLUCZYK IMBUSOWY ) NA ZESPOŁACH ŁOŻYSKOWYCH BLOKUJĄCE CZOPY WAŁÓW (NIE DOKRĘCONE ŚRUBY LUB ICH BRAK SPOWODUJE USZKODZENIE CZOPÓW – CO W NIEKTÓRYCH PRZYPADKACH KOŃCZY SIĘ WYMIANĄ WAŁKÓW)

**NOTE**  
INSPECT ALL BOLTING ON THE BEARING SETS THAT LOCK THE ROLLER JOURNALS ON REGULAR BASIS (ANY LOOSE OR MISSING BOLTS CAN LEAD TO THE JOURNAL DAMAGE, WHICH IN TURN, CAN END UP WITH ROLLER REPLACEMENT)

**WICHTIG**  
REGELMÄSSIG DIE SCHRAUBEN (IMBUSSCHLÜSSEL) ZUR SICHERUNG DER ZAPFEN DER WALZEN, WELCHE SICH AN DEN LAGEREINHEITEN BEFINDEN, PRÜFEN (LOCKERE SCHRAUBEN ODER DESSEN MANGEL FÜHRT ZU EINER BESCHÄDIGUNG DER ZAPFEN – WAS IM EXTREM FALL ZU EINEM ZWINGENDEN AUSTAUSCH DER WALZE FÜHREN KANN).

**ВНИМАНИЕ**  
РЕГУЛЯРНО ПРОВЕРЯТЬ БОЛТЫ ( ШЕСТИГРАННЫЙ ШЛИЦ ) В ПОДШИПНИКОВЫХ УЗЛАХ БЛОКИРУЮЩИХ ПРОБКИ КАТКОВ ( НЕ ПРИКРУЧЕННЫЕ БОЛТЫ ИЛИ ИХ ОТСУТСТВИЕ ПРИВЕДУТ К ПОВРЕЖДЕНИЮ КАТКА, ЧТО В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ ПРИВОДИТ К ЗАМЕНЕ КАТКОВ)



**UNIA Sp. z o.o.**

ul. Szosa Toruńska 32/38  
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505  
fax +48 56 45 10 501

**Sprzedaż:**

sprzedaz.uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 506

**Serwis:**

tomasz.empel@uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 526

**Export:**

export@uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 515  
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521  
+48 65 45 10 501